

DETERMINA A CONTRARRE

Provvedimento di affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015 del servizio di assistenza software SDL Trados

VERFÜGUNG ZUM VERTRAGSABSCHLUSS

Maßnahme zur Direktvergabe gemäß Art. 26 LG Nr. 16/2015 der Dienstleistung für SDL Trados-Software Support

IDO 4318 – PIS P028915

CIG B6881DEEFB

Il responsabile unico del progetto (RUP),

Der einzige Projektverantwortliche (EPV),

Ravvisata la necessità di attivare le procedure necessarie per garantire l'affidamento in oggetto;

Festgestellt, dass es für notwendig erachtet wird, die erforderlichen Verfahren einzuleiten, um die im Betreff genannte Vergabe zu gewährleisten;

Preso atto che si intende soddisfare il seguente interesse pubblico: servizio di assistenza software SDL Trados;

Festgestellt, dass damit folgendes öffentliches Interesse erfüllt werden soll: Dienstleistung für SDL Trados-Software Support;

MOTIVAZIONE: Dal 2014 l'Istituto di Linguistica Applicata usufruisce delle licenze SDL Translation Studios per le sue attività di traduzione e gestione terminologica. L'uso delle licenze è subordinato al rinnovo annuale del contratto di assistenza e manutenzione.

BEGRÜNDUNG: Seit 2014 nutzt das Institut für Angewandte Linguistik SDL Translation Studios Lizenzen für seine Übersetzungs- und Terminologiemanagementaktivitäten. Die Nutzung der Lizenzen ist an die jährliche Erneuerung des Support- und Wartungsvertrags gebunden.

Visto che ai sensi dell'art. 21 ter, comma 2 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1: "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano", per gli affidamenti di forniture, servizi e manutenzioni di importo inferiore alla soglia di rilevanza comunitaria, le amministrazioni aggiudicatrici di cui all'art. 2, comma 2 della LP 16/2015, in alternativa all'adesione alle convenzioni-quadro stipulate dall'ACP o CONSIP e sempre nel rispetto dei relativi parametri di prezzo-qualità come limiti massimi, ricorrono al mercato elettronico provinciale o nazionale ovvero, nel caso di assenza di bandi di abilitazione, al sistema telematico provinciale, fatta salva l'eccezione di cui all'articolo 38 della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16. È fatta salva altresì la disciplina nazionale in materia per quanto

Festgestellt, dass gemäß Art. 21 ter, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“, die öffentlichen Auftraggeber für die Vergabe von Liefer-, Dienstleistungs- und Instandhaltungsaufträgen unter dem EU-Schwellenwert nach Art. 2 Absatz 2, LG Nr. 16/2015, alternativ zum Beitritt zu den von der AOV oder CONSIP abgeschlossenen Rahmenvereinbarungen und unter Einhaltung der entsprechenden Preis- und Qualitätsparameter als Höchstgrenzen auf den elektronischen Markt nationales oder des Landes Südtirol zurückgreifen oder, bei Fehlen eines Zulassungsantrages, auf das telematische System des Landes, unbeschadet der Ausnahme gemäß Artikel 38 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 und der

applicabile;	einschlägigen nationalen Vorschriften, soweit diese anwendbar sind;
Rilevato che per l'affidamento in oggetto non è attiva/o una/un convenzione/contratto quadro di ACP o CONSIP;	Festgestellt, dass für die gegenständliche Vergabe keine Konvention/Rahmenvereinbarung der AOV oder CONSIP aktiv ist;
Rilevato che per l'affidamento in oggetto non è attivo un bando sul mercato elettronico dell'ACP;	Festgestellt, dass für die gegenständliche Vergabe keine Ausschreibung auf dem elektronischen Markt der AOV aktiv ist;
Rilevato che per l'affidamento in oggetto non è presente alcun bene o servizio analogo sul mercato elettronico nazionale (CONSIP);	Festgestellt, dass für die gegenständliche Vergabe keine vergleichbaren Güter oder Dienstleistungen auf dem nationalen elektronischen Markt (CONSIP) vorhanden sind;
Ritenuto pertanto utile procedere con la seguente procedura:	Festgestellt, dass somit folgendes Verfahren zweckmäßig erscheint:
Affidamento diretto ai sensi dell'art. 11 comma 1 lettera a) del regolamento acquisti in c.d. con l'art. 26 comma 1 lettera b) della L.P. 16/2015 (affidamenti fino a € 5.000,00);	Direktvergabe gemäß Art. 11 Abs. 1 Buchstabe a) der Einkaufsregelung iVm Art. 26 Abs. 1 Buchstabe b) des L.G. Nr. 16/2015 (Aufträge bis zu € 5.000,00);
Constatato che l'aggiudicazione, ai sensi dell'art. 33 L.P. 16/2015, avverrà con il criterio del prezzo più basso;	Festgestellt, dass der Zuschlag gemäß Art. 33 des L.G. 16/2015 nach dem Kriterium des günstigsten Preises erteilt wird;
Considerato che sono stati condotti accertamenti volti ad appurare l'esistenza di rischi da interferenze nell'esecuzione dell'affidamento con il seguente risultato:	Festgestellt, dass das Vorliegen von Risiken durch Interferenzen bei der Vertragsausführung mit folgendem Ergebnis überprüft wurde:
in conformità a quanto previsto dall'art. 26, comma 3-bis, del d.lgs. 81/2008 non è necessario redigere il documento unico di valutazione dei rischi da interferenze (DUVRI), poiché non sussistono costi per la sicurezza per i seguenti motivi: si tratta di servizi di natura intellettuale;	gemäß Art. 26 Abs. 3-bis GvD Nr. 81/2008 besteht nicht die Verpflichtung das Einheitsdokument zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) zu erstellen, da aus folgendem Grund keine Sicherheitskosten vorliegen: bei Leistungen intellektueller Natur;
Preso atto, che per i seguenti motivi e ai sensi dell'art. 28, comma 2 L.P. 16/2015 non veniva fatta una suddivisione in lotti: si tratta di una prestazione unica che deve essere eseguita da un unico operatore economico;	Festgestellt, dass aus folgenden Gründen und gemäß Art. 28, Abs. 2 des L.G. 16/2015 keine Unterteilung in Lose vorgenommen wurde: Es handelt sich um eine einheitliche Leistung die durch einen einzigen Wirtschaftsteilnehmer erfolgen muss;
Considerato che in applicazione del principio di	Festgestellt, dass in Einhaltung des

rotazione venivano richiesti i seguenti preventivi:

Rotationsprinzips folgende Angebote eingeholt wurden:

Impresa/Firma	Data/Datum	Prezzo IVA esclusa/Preis ohne MwSt.
SDL Limited	08/01/2025	€ 3.714,06

Preso atto che per il seguente motivo è stato richiesto un unico preventivo: L'incarico viene affidato a SDL Limited in quanto rivenditore unico del software e della relativa assistenza e manutenzione;

Festgestellt, dass aus folgendem Grund nur ein Angebot eingeholt wurde: Der Vertrag wird an SDL Limited als einzigen Wiederverkäufer der Software und der damit verbundenen Support- und Wartungsleistungen vergeben;

Preso atto che il preventivo dell'operatore economico SDL Limited corrisponde alle esigenze di Eurac Research ed il prezzo offerto risulta congruo ed in linea con i valori di mercato;

Festgestellt, dass das Angebot des Wirtschaftsteilnehmers SDL Limited den Anforderungen von Eurac Research entspricht und der angebotene Preis angemessen ist und den Marktwerten entspricht;

Considerato che si applica il seguente contratto collettivo: non applicabile in quanto servizio avente natura intellettuale;

Festgestellt, dass folgender Kollektivvertrag Anwendung findet: nicht anwendbar da Dienstleistung intellektueller Natur;

Constatato che le clausole negoziali essenziali sono contenute nella lettera di invito rispettivamente nell'incarico;

Festgestellt, dass die wesentlichen Vertragsklauseln im Einladungsschreiben bzw. in der Beauftragung enthalten sind;

Considerato che l'affidamento in oggetto è finanziato con i seguenti mezzi (budget):

Festgestellt, dass die gegenständliche Vergabe mit folgenden Haushaltsmitteln (Budget) finanziert wird:

PIS	Importo IVA inclusa/Betrag inkl. MwSt.
P028915	€ 4.531,15

Vista la Direttiva 2014/24/UE;

Nach Einsichtnahme in die Richtlinie 2014/24/EU;

Visto il D.Lgs. 36/2023;

Nach Einsichtnahme in das GvD 36/2023;

Vista la L.P. 16/2015;

Nach Einsichtnahme in das L.G. 16/2015

Visto il regolamento acquisti di Eurac Research;

Nach Einsichtnahme in die Einkaufsregelung von Eurac Research;

Preso atto che in merito all'affidamento in oggetto non sono presenti situazioni di conflitto di interessi di cui all'art. 16 D.Lgs. 36/2023;

Festgestellt, dass für die gegenständliche Vergabe kein Interessenskonflikt gemäß Art. 16 des GvD 36/2023 besteht;

Preso atto che Eurac Research per la procedura in oggetto si è avvalsa della possibilità di acquisizione CIG attraverso il portale ANAC, come previsto dal

Festgestellt, dass Eurac Research für das vorliegende Verfahren von der Möglichkeit Gebrauch gemacht hat, das CIG über das ANAC-

comunicato ANAC dd. 28/06/2024;

Portal zu erwerben, wie es in der ANAC-Mitteilung vom 28.06.2024 vorgesehen ist;

DETERMINA

- di affidare l'affidamento in oggetto per i motivi di cui sopra all'operatore economico SDL Limited per l'importo di € 3.714,06 IVA esclusa.
- di indicare il CIG B6881DEEFB della presente procedura, richiesto attraverso il portale di ANAC, su tutti i documenti.
- di effettuare la verifica dei requisiti di partecipazione dell'affidatario solo nei casi non previsti dall'art. 32, comma 1 della L.P. n. 16/2015.

VERFÜGT

- die im Betreff genannte Vergabe aus obgenannten Gründen für € 3.714,06 zzgl. MwSt. an den Wirtschaftsteilnehmer SDL Limited zu vergeben.
- den CIG B6881DEEFB des gegenständlichen Verfahrens, welches durch das ANAC-Portal angefragt wurde, auf allen Dokumenten anzugeben.
- die Kontrollen der Teilnahmeanforderungen des Auftragsnehmer nur in den Fällen, die nicht im Art. 32 Abs. 1 LG Nr. 16/2015 vorgesehen sind, durchzuführen.

Non viene redatta la relazione unica sulle procedure di aggiudicazione degli appalti in quanto tutte le informazioni pertinenti sono contenute nella presente determina a contrarre.

Es wird kein Vergabevermerk zum Vergabeverfahren erstellt, da sämtliche relevanten Informationen in der gegenständlichen Verfügung zum Vertragsabschluss enthalten sind.

Bolzano/Bozen, lì/am 16.04.2025

Il RUP/Der EPV

Dott. Laner Dietmar